



### **NOVEMBER 2014: Language Professionals awarded the interpreting services contract for the Leaders Summit, Brisbane G20**

The Brisbane G20 Leaders Summit is the largest high-level meeting ever organised in Australia. Language Professionals' Max Doerfler and Bertold Schmitt organised for 53 interpreters to fly to Brisbane from around the world to join their team at the ninth meeting of the G20 heads of government. In addition to the 20 heads of state, interpreters worked with visitors from guest countries Mauritania, Myanmar, New Zealand, Senegal, Singapore and Spain, with simultaneous interpretation provided in the following 14 languages: Arabic, Mandarin, French, German, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Portuguese, Russian, Spanish, Hindi, Turkish and Burmese.

The Department of the Prime Minister and Cabinet (PM&C) had sought the services of an organisation with experience in the provision of simultaneous interpretation services for major events, who was to work closely with the G20 Taskforce to assist managing the delivery of the services for the G20 Summit. The contract was awarded to Language Professionals.

The services included coordination and integration of all activities required to conduct simultaneous interpretation services, including the supply and coordination of the interpreters at event time and arrangements for their accommodation and travel.

Language Professionals would like to thank each one of the 53 interpreters who joined their team at the G20 Heads of State summit in Brisbane this month.





Australia 2014

## **SEPTEMBER 2014: Language Professionals provided interpreters for Labour and Employment Ministers from G20 nations (G20 LEMM) in Melbourne**

In September, Language Professionals organised the team of conference interpreters in Melbourne for the G20 Labour and Employment Ministerial Meeting (G20 LEMM). We provided language services in 12 languages for G20 participants, the European Union, the International Labour Organization (ILO), the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) and the World Bank, among others.

Interpreters were required for the Chinese, Hindi, German, Turkish, Japanese, Russian, Greek, Korean, Spanish, Indonesian, Italian and Portuguese languages.



## **NOVEMBER 2014: Language Professionals' inclusion on the Creative and Digital Communication Panel for the Department of Human Service renewed**

Language Professionals is pleased to announce its inclusion on the Creative and Digital Communication Panel for the Department of Human Services' cooperative procurement programme. This entitles Language Professionals to provide translation services to the Department as well as other participating federal government agencies, including Austrade, the Australian Taxation Office, the Department of Defence, the Department of Education, the Department of Foreign Affairs and Trade; the Department of Health, the Department of Human Services, the Department of Immigration and Border Protection and the Treasury.

The arrangement commenced on 30 October 2014 and is expected to continue through to year 2019. Language Professionals has been on the Centrelink panel of Expert Translations (POET) since 1999.

Language Professionals provides translations in accordance with the Multicultural Language Services guidelines for Australian Government agencies. We guarantee professionalism, fast delivery, competitiveness and a deep knowledge of the needs of local cultures and markets.

Our translators and interpreters have expertise in many different fields, and are aware of diversity and multicultural issues, with a thorough knowledge of English and their LOTE. As we know that our work has a significant impact on the lives of non-English speaking communities, we insist on a constant attention to detail and the use of the appropriate vocabulary and wording in order to obtain texts which suit the intended audience.



## SEPTEMBER 2014: Inaugural Australian Association for Literary Translation Prize 2014

Language Professionals' Assistant Manager Jacqueline Buswell won a "highly commended" award for her translation of a poem from Spanish in the inaugural literary translation prize organised by the Australian Association for Literary Translation.

The Prize aims to acknowledge the wealth of literary translation skills present in the Australian community. The focus language in 2014 was Spanish. The prose text selected was *Antes del almuerzo* by Ana María Moix, and the selected poem was *¿Somos un poema?* by José Luis Reina Palazón.



## MARCH 2014: Language Professionals' Quality Assurance certification renewed for 2014

At the end of February 2014, Language Professionals successfully passed its annual QA 9001:2008 audit. The company has held QA certification continuously since 1996 and was the first Australian translation company to do so.

## SEPTEMBER 2014: University of Western Sydney Community Translation Conference

Members of the Langpro team attended the Community Translation Conference held at the University of Western Sydney in September 2014.



Kylie and Jacqueline heard interesting presentations from translation experts in many languages, including Arabic, Chinese, Malay and Spanish and were able to meet with teachers and students in the field. Subjects discussed included terminology databases, training, crowd sourcing, translation of materials for hospitals, prisons and tourism, quality assessment and assurance.

The speakers reflected the rich variety of our community – an Arabic translator in Canada, an Australian-born Swahili translator, a Russian-born researcher working at the Sultan Qaboos University in Oman, a Briton from the University of Granada Spain, a Malaysian lecturer studying the translation of the BBC news, a Chinese lecturer from the University of Queensland.



**NOVEMBER 2014: Translating and Interpreting Sector Roundtable Discussion at Parliament House in Canberra on 28 November**

Max will attend the Australian Government's Translating and Interpreting Sector Roundtable Discussion at Parliament House in Canberra on 28 November 2014.

The roundtable will be an opportunity to discuss the challenges interpreters, translators, their employers and those engaging these services face both now and into the future, and consider steps that the industry, stakeholders and Governments might take to address these.

**DECEMBER 2014: Forum on health translations and the emerging use of automated translations in Australia: The NSW Multilingual Health Information Stakeholders Forum**

In the past two years, the NSW Multicultural Health Communication Service (MHCS) has seen an increase in non-government organisations and health services using translation companies that are based overseas, as well as the use of Google Translate, and social translation models. A forum next month will review those issues. Jacqueline and Françoise will be attending.

## MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR

**Language Professionals would like to thank you for your support throughout the year. We look forward to working with you again in 2015.**

Our office will be closed from **25 December 2014** and reopen on **Monday 12 January 2015**.

However, we will be checking our emails regularly during that period and ensure continuity of service.



For more news, check our website's News page regularly on [langpro.com.au/news](http://langpro.com.au/news) or visit our Facebook page if you would like to leave any feedback or comments. We would love to hear from you.

Don't forget to like us!



Graphic Design by *Petr Kovarik*